UCLouvain

ltrad2211

2025

Combined Evaluation - German

5.00 credits	15.0 h + 60.0 h	Q1

Teacher(s)	Gallez Françoise (coordinator) ;Kerres Patricia ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Prerequisites	/ *The prerequisite(s) for this Teaching Unit (Unité d'enseignement – UE) for the programmes/courses that offer this Teaching Unit are specified at the end of this sheet.*
Learning outcomes	
Evaluation methods	The overall mark will be calculated by averaging the two marks. In case of an overall fail mark, the failed parts will have to be retaken during the August/September exam session. In case of an unjustified absence, students will have to retake the two translation workshops chosen during the August/September exam session. Distribution of scores within each of the three sections: January exam session : January session: certificative continuous assessment (20% of grade) + written exam (4h per specialized translation field, 80% of grade). August/September exam session : written examination (4 hours per specialized translation field). The work to be presented or handed in is personal work that reflects the student's skills. The assessment may require, authorise or prohibit the use of machine translation and artificial intelligence depending on the exercise to be undertaken. In all cases, the use of machine translation and artificial intelligence will be subject to the conditions specified in the assessment instructions.
Teaching methods	Compulsory workshops in the computer lab.
Content	This course sets out to simulate the realistic conditions of a translation project. Students will have to tackle the various steps of an German-into-French translation project with professionalism, from order to delivery (i.e. administrative tasks, documentary and terminological research, translation, revision). Students will be asked to translate one or several texts dealing with the two specialized translation fields selected at the start of the academic year, among *economic translation* , *legal translation* and *scientific/technical translation* . Students can mix fields as they wish in their two C languages. The different tasks will be carried out in the computer lab, meeting specific deadlines and relying on various tools.
Bibliography	https://blog.acolad.com/de/technische-uebersetzungen-regeln-verbesserung-lesbarkeit https://www.congree.com/blog/leichte-sprache-verstaendliche-dokumentation
Other infos	As the aim of the course is to develop students' translation skills and their ability to appreciate the quality of a machine translation, the course may include exercises that require, authorise or prohibit the use of such tools.
Faculty or entity in charge	LSTI

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Master [120] in Translation	TRAD2M	5	LTRAD2111	🔍